

Milletlerarası Sözleşme

Karar Sayısı : 2003/6084

11/6/2003 tarihli ve 4882 sayılı Kanunla katılmamız uygun bulunan ekli “1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği ile İlgili Uluslararası Sözleşme” ve eklerine katılmamız; Dışışleri Bakanlığı’nın 1/8/2003 tarihli ve DHGY/308484 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 25/8/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

A. GÜL Dışışleri Bak. ve Başb. Yrd.	A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	B. ATALAY Devlet Bakanı
A. ŞENER Devlet Bakanı V.	M. AYDIN Devlet Bakanı	G. AKŞİT Devlet Bakanı	K. TÜZMEN Devlet Bakanı
C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	A. AKSU İçişleri Bakanı	K. UNAKITAN Maliye Bakanı
H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	Z. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyışleri Bakanı	M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	
M. H. GÜLER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı	

**1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma,
Müdahale ve İşbirliği ile İlgili
Uluslararası Sözleşme**

İŞBU SÖZLEŞME TARAFLARI,

İnsan çevresinin genel olarak korunması ve özellikle de deniz çevresinin korunmasına olan ihtiyacın BİLİNCİNDE OLARAK,

Gemiler, açık deniz tesisleri, deniz limanları ve petrol işleme tesislerinin sebep olduğu kirlilik olayları ile deniz çevresinin karşı karşıya kaldığı ciddi tehdidi KABUL EDEREK,

Petrol kirliliğinin ilk anda engellenebilmesi için ihtiyati önlemler alınmasının önemi, ve deniz güvenliği ve deniz kirliliğinin önlenmesi ile ilgili mevcut uluslararası belgelerin, özellikle değiştirildiği şekliyle 1974 Denizde Can Güvenliği ile ilgili Uluslararası Sözleşmenin ve 1978 Protokolü ile değiştirildiği şekliyle 1973 Denizlerin Gemiler Tarafından Kirlenmesinin Önlenmesi ile ilgili Uluslararası Sözleşmenin tam anlamıyla uygulanması ihtiyacının ve ayrıca petrol taşıyan gemilerin ve açık deniz tesislerinin tasarım, işletim ve bakımı ile ilgili arttırılmış standartların hızlı bir şekilde geliştirilmesine olan ihtiyacı AKILDA TUTARAK,

Bir petrol kirliliği olayında, acil ve etkili bir işlemin, bu olaydan kaynaklanabilecek hasarın en aza indirgenmesi için esas olduğunu da AKILDA TUTARAK,

Petrol kirliliği olayları ile mücadele için etkili hazırlığın önemini ve petrol ve taşıma sanayiinin bu konuda sahip olduğu önemli rolü VURGULAYARAK,

Petrol kirliliği olaylarına müdahale, petrol kirliliği acil müdahale planlarının hazırlanması, deniz çevresini veya sahil hattını etkileyebilen önemli olay raporlarının değişimi ve ilgili Devletlerin çıkarları, imkanları, deniz çevresinde petrol kirliliği ile mücadele araçları ile ilgili bilgilerin değişimi gibi konularda karşılıklı yardım ve uluslararası işbirliğinin önemini BİR DAHA KABUL EDEREK,

Uluslararası çevre hukukunun genel ilkesi olan "kirleten öder" prensibini DİKKATE ALARAK,

Ayrıca, 1969 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukuki Sorumluluğu ile ilgili Uluslararası Sözleşme (CLC) ve 1971 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Tazmini için bir Uluslararası Fonun Kurulması ile ilgili Uluslararası Sözleşme (FUND) dahil petrol kirliliği zararı sorumluluğu ve tazmini ile ilgili uluslararası belgelerin önemini ve CLC ve FUND Sözleşmelerine ait 1984 Protokollerinin erken tarihte yürürlüğe konulması ihtiyacını da GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

Bölgesel sözleşme ve anlaşmalar dahil olmak üzere iki taraflı ve çok taraflı sözleşme ve düzenlemelerin önemini BİR DAHA GÖZÖNÜNDE BULUNDURARAK,

Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesinin hükümlerini, özellikle adı geçen Sözleşmenin XII. Bölümünü AKILDA TUTARAK,

Gelişmekte olan ülkelerin ve özellikle küçük ada devletlerinin özel ihtiyaçlarını göz önünde bulundurarak, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale konusunda mevcut ulusal, bölgesel ve küresel yeterliliklerin arttırılmasına ve uluslararası işbirliğinin teşvikine duyulan ihtiyacın FARKINDA OLARAK,

Bu hedeflerin, Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği ile ilgili bir Uluslararası Sözleşmenin akdedilmesi yolu ile en iyi şekilde gerçekleştirilebileceğini DİKKATE ALARAK

Aşağıdaki şekilde ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR :

MADDE 1 **Genel Hükümler**

(1) Taraf Devletler münferiden veya müştereken, işbu Sözleşme ve Eki hükümlerine göre, bir petrol kirliliği vakasına hazırlanmak ve müdahale etmek için bütün ilgili tedbirleri almayı taahhüt etmektedirler.

(2) İşbu Sözleşme Eki, Sözleşmenin ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek ve işbu Sözleşmeye yapılan bir gönderme (referans), aynı zamanda Ek'e yapılan bir göndermeyi teşkil edecektir.

(3) İşbu Sözleşme herhangi bir savaş gemisi, yardımcı savaş gemisi veya bir Devlete ait veya Devletçe işletilen ve ticari olmayan hükümet işlerinde kullanılan diğer gemilere uygulanamaz. Bununla birlikte, her bir Taraf Devlet, sahip olduğu veya işlettiği bu tür gemilerin işletimlerini veya işletim kabiliyetlerini bozmayacak uygun önlemleri alarak, bu gemilerin, makul ve uygulanabilir olduğu oranda, işbu Sözleşmeye uygun olarak hareket edeceklerini temin edecektir.

MADDE 2 **Tanımlar**

* İşbu Sözleşme amaçları için aşağıdaki terimler karşılarında belirtilen anlamlarda olacaktır :

(1) Petrol, ham petrol, fueloil, atık, petrol artığı ve işlenmiş ürünler dahil her şekilde petrol anlamındadır.

(2) Petrol kirliliği olayı, aynı kökenli olan, petrol akıntısı ile sonuçlanan veya sonuçlanabilecek olan ve deniz çevresi veya kıyılara veya bir veya daha fazla Devletin ilgili çıkarlarına bir tehdit oluşturan veya oluşturabilecek ve acil işlem veya diğer acil müdahaleleri gerektiren olay veya olaylar dizisinin görülmesi anlamındadır.

(3) Gemi terimi, hidrofil botlar, hava yastıklı araçlar, denizaltılar ve yüzer vasıtalar dahil, deniz çevresinde faaliyette bulunan her türlü tekne anlamına gelmektedir.

(4) Kıyının açığındaki tesisler gaz veya petrol arama, kullanım veya üretim faaliyetleri veya yükleme veya boşaltım faaliyetlerini yapan her türlü sabit veya yüzer açık deniz birimi veya yapısı anlamındadır.

(5) Deniz limanları ve petrol yükleme-boşaltma imkanları, bir petrol kirlilik olayı riski içeren, bunlarla sınırlı olmamakla birlikte, deniz limanları, petrol terminalleri, boru hatları ve diğer petrol işleme tesislerini içeren tesisler anlamındadır.

(6) Örgüt, Uluslararası Denizcilik Örgütü anlamındadır.

(7) Genel Sekreter, Örgüt Genel Sekreteri anlamındadır.

MADDE 3

Petrol Kirliliği Acil Durum Planları

(1) (a) Tarafların herbiri, bayrağını taşıma hakkına sahip gemilerin, güvertelerinde, bu amaç için Örgütçe kabul edilen hükümlerce ve hükümlere uygun olarak istendiği şekilde bir gemi petrol kirliliği acil durum planı bulundurmasını sağlayacaktır.*

(b) Altparagraf (a)'ya göre, güvertesinde bir petrol kirliliği acil durum planı bulundurması gereken bir gemi, bir Taraf Devletin limanında veya kıyının açığındaki deniz tesisindeyken, bu Tarafca tam yetkili olarak atanan yetkililerin, mevcut uluslararası anlaşmalarda** veya bu Taraf Devletin ulusal yasalarında belirtilen uygulamalara göre, kontrolüne tabi olacaktır.

(2) Herbir Taraf Devlet, kendi ulusal yetkisi altındaki sularda kıyının açığındaki tesisleri işletmecilerinin, madde 6'ya göre belirlenen ulusal sistemle koordineli ve yetkili ulusal merciilerin belirlediği usullere göre uygun bulunan petrol kirliliği acil durum planlarına sahip olmasını sağlayacaktır.

(3) Herbir Taraf Devlet, uygun bulduğu şekilde olmak üzere, ulusal hukukuna tabi olan deniz limanları ve petrol işleme tesislerinden sorumlu merciilerin veya işletmecilerin, madde 6'ya göre belirlenen ulusal sistemle koordineli ve yetkili ulusal merci tarafından belirlenen usullere uygun bulunan petrol kirliliği acil durum planlarına veya benzeri düzenlemelere sahip olmalarını sağlayacaktır.

*"Örgüt tarafından kabul edilen hükümler..." ifadesi, değiştirildiği şekliyle, 1978 Protokolünce değiştirilen 1973 Denizlerin Gemiler Tarafından Kirlenmesinin Önlenmesi için Uluslararası Sözleşmeye ait Ek 1'in 26. Maddesini ifade etmektedir. (MARPOL, 73/78).

**"Mevcut uluslararası anlaşmalar" ifadesi, MARPOL 73/78 5. Ve 7. maddelerine işaret etmektedir.

MADDE 4
Petrol Kirliliğini Bildirme Prosedürü

(1) Herbir Taraf Devlet :

(a) bayrağını taşıyan gemilerin kaptanları veya bu gemilerden sorumlu diğer şahısların ve ulusal yetkisi altındaki kıyıda açıkta bulunan deniz tesislerinden sorumlu şahısların, gecikme olmaksızın, petrol akıntısı veya akıntı ihtimalini içeren gemilerinde veya kıyının açığındaki deniz tesisinde görülen herhangi bir olayı;

- i) Gemi durumunda, en yakın kıyı devletine ;
- ii) Kıyının açığındaki deniz birimi olması durumunda, bu birimin yetkisi altında bulunduğu kıyı Devletine rapor etmesini zorunlu kılacaktır.

(b) bayrağını taşıyan gemilerin kaptanları veya diğer yetkili şahıslarının ve yetkisi altındaki kıyıda açıkta bulunan deniz tesislerinden sorumlu şahısların denizde bir petrol mevcudiyeti veya petrol akıntısı görmeleri halinde, gecikmeden, olayı

- i) Gemi durumunda, en yakın kıyı Devletine;
- ii) Kıyının açığındaki deniz birimi durumunda, yetkisi altında bulunduğu kıyı Devletine rapor etmesini zorunlu kılacaktır.

(c) Yetkisi altında bulunan deniz limanları veya petrol işleme tesislerinde yetkili şahısların, petrol akıntısı veya akıntı olasılığı veya petrol mevcudiyetini içeren her olayı gecikmeksizin yetkili ulusal merciiye bildirmesini zorunlu kılacaktır.

(d) deniz kontrol gemilerine veya hava taşıtlarına ve diğer ilgili hizmet birimlerine veya resmi görevlilere, denizde, deniz limanında veya petrol işleme tesisinde petrol akıntısı veya petrol mevcudiyetini içeren her olayı gecikmeksizin yetkili ulusal merciiye veya duruma göre, en yakın kıyı Devletine bildirmesi ve rapor etmesi talimatını verecektir.

(e) sivil hava taşıtı pilotlarından, petrol akıntısı veya petrol mevcudiyetini içeren her olayı gecikmeksizin en yakın Kıyı Devletine rapor etmesini talep edecektir.

(2) Paragraf 1 (a) (i) altındaki raporlar, Örgüt* tarafından geliştirilen şartlara göre ve Örgüt tarafından kabul edilen rehber ve genel ilkelere** göre düzenlenecektir. Paragraf (1) (a)(ii), (b), (c) ve (d) altındaki raporlar, uygulanabilir olduğu ölçüde, Teşkilat tarafından kabul edilen rehber ve genel ilkelere** göre düzenlenecektir.

*"Örgüt tarafından geliştirilen şartlar". MARPOL 73/78'in madde 8 ve protokol I'e atıfta bulunmaktadır.

**"Örgüt tarafından kabul edilen rehber ve genel ilkeler" Örgüt tarafından A.648(16) kararı ile kabul edilen "tehlikeli ürünler, zararlı maddeler ve/veya deniz kirleticileri içeren olayların rapor edilmesi ile ilgili rehberler dahil gemi rapor etme sistemleri ve gemi rapor etme şartları ile ilgili genel ilkeler" anlamındadır. (Sekreterlik notu: Referans kolaylığı için MARPOL 73/78 uyarınca Zararlı Maddeleri kapsayan olayların Rapor edilmesi ile ilgili IMO yayını Hükümlere bakınız.)

MADDE 5
Petrol Kirliliği Raporu Alındığında Yapılacak İşlem

(1) Bir Taraf Devlet Madde 4'te belirtilen bir rapor aldığı anda veya diğer kaynaklarca sağlanan kirlilik bilgileri alındığında :

- (a) olayın bir petrol kirliliği olayı olup olmadığını tespit etmek için olayı değerlendirecek;
- (b) petrol kirliliği olayının niteliği, kapsamı ve olası sonuçlarını değerlendirecek;
- (c) daha sonra, gecikmeye mahal vermeksizin petrol kirliliği olayından çıkarları etkilenen veya etkilenmesi muhtemel olan bütün Devletlere aşağıdaki hususları da kapsayacak şekilde bilgi verecektir;
 - (i) olaya müdahale amacıyla yapılan işlemler tamamlanana veya sözkonusu Devletler tarafından ortak bir müdahaleye karar verilene kadar, değerlendirmesinin ayrıntıları ve olayın giderilmesi için yaptığı veya yapmayı düşündüğü önlemleri ve
 - (ii) uygun olan ilave bilgiyi

(2) Petrol kirliliği derecesi gerektirdiğinde, Taraf Devlet, paragraf (1) (b) ve (c)'de belirtilen bilgileri Örgüte direkt olarak, veya uygunsa, ilgili bölge örgütü veya bölgesel düzenlemeler aracılığıyla bildirmelidir.

(3) Petrol kirliliği derecesi gerektirdiğinde, bu olaydan etkilenen diğer Devletler, acilen Örgütü direkt olarak veya uygunsa ilgili bölge teşkilatları veya bölgesel düzenlemeler aracılığıyla çıkarlarına yönelik tehdit derecesi ile ilgili değerlendirmelerini ve alınmış veya alınması düşünülen tedbirleri bildireceklerdir.

(4) Taraf Devletler, uygulamada mümkün olduğu ölçüde, bilgi alışverişinde bulunurken ve diğer Devletler ve Örgüt ile haberleşirken Örgüt tarafından geliştirilen petrol kirliliği rapor etme sistemini* kullanacaklardır.

MADDE 6
Hazırlıklı Olma ve Müdahale İçin Ulusal ve Bölgesel Sistemler

(1) Her bir Taraf Devlet, petrol kirliliği olaylarına derhal ve etkin olarak müdahale etmek için bir ulusal sistem belirleyecektir. Bu sistem, minimum olarak aşağıdakileri içerecektir;

- (a) Aşağıdaki birimlerin oluşturulması:
 - i) petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahaleden sorumlu yetkili ulusal merci veya mercileri;
 - ii) Madde 4'te belirtilen petrol kirlilik raporlarının alınması ve gönderilmesinden sorumlu olacak ulusal işlem temas noktası veya noktaları; ve
 - iii) yardım talebinde bulunma veya istenen yardımı sağlama konusunda Devlet adına hareket etme yetkisine sahip merci

*"Örgüt tarafından geliştirilen petrol rapor sistemi". Örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesi tarafından geliştirilen Petrol Kirliliği Kılavuzu. Kısım II-Acil Planlama, ek 2'de verilmiştir.

- (b) Örgüt tarafından geliştirilen rehberler* göz önünde bulundurularak, kamu veya özel ilgili muhtelif organlar arasında örgütsel ilişkileri içeren, hazırlıklı olma ve müdahale ile ilgili ulusal acil durum planı.
- (2) Ayrıca, herbir Taraf Devlet, tek başına veya ikili veya çok taraflı işbirliği ile ve uygun olduğu ölçüde, petrol ve gemicilik sanayiileri, liman yetkilileri ve diğer ilgili kurumlarla işbirliği içinde:
- (a) karşılaşılan risk ile orantılı olarak, petrol akıntısı ile mücadele için önceden konuşlandırılmış teçhizatın asgari seviyesini ve kullanım programlarını;
 - (b) petrol kirliliğine müdahale birimlerinin uygulamaları ve ilgili personelin eğitimi için bir programı;
 - (c) bir petrol kirliliği olayına müdahale etmek için ayrıntılı planları ve iletişim imkanlarını oluşturacaktır. Bu imkanlar sürekli hazır bulundurulacaktır; ve
 - (d) Bir petrol kirliliği olayına karşılık verilmesinin koordinasyonu ve eğer uygun ise gerekli kaynakların harekete geçirilmesini de sağlayacak bir mekanizma veya düzenlemeyi oluşturacaktır.
- (3) Herbir Taraf Devlet, aşağıdakilerle ilgili mevcut bilgilerin Örgüte doğrudan veya ilgili bölgesel teşkilat veya düzenlemeler aracılığıyla iletilmesini temin edecektir:
- (a) yer, telekomünikasyon bilgileri ve varsa, paragraf (1)(a)'da belirtilen mercii ve kurumların sorumluluk alanları;
 - (b) talep halinde diğer Devletlere sağlanabilecek olan petrol kirliliği ve deniz kurtarma ile ilgili bölümlerdeki kirlilik müdahale teçhizatı ve uzmanlığı ile ilgili bilgi; ve
 - (c) ulusal acil durum planı.

MADDE 7

Kirliliğe Müdahale Etmek için Uluslararası İşbirliği

- (1) Taraf Devletler, kabiliyetleri ve ilgili kaynaklarının bulunmasına bağlı olarak, bir petrol kirliliği olayının şiddeti gerekli kılarsa, bu kirlilikten etkilenen veya etkilenebilecek olan Tarafın talebi üzerine, sözkonusu olaya müdahale etmek amacıyla işbirliği ve danışmanlık hizmeti, teknik destek ve donanım sağlamayı kabul ederler. Bu yardımın maliyetinin finansmanı, işbu Sözleşme Ek'inde belirtilen hükümlere göre olacaktır.
- (2) Yardım talebinde bulunan bir Taraf Devlet, Örgütten, paragraf (1)'de belirtilen maliyetlerin geçici finans kaynaklarını tanımlamada yardımcı olmasını isteyebilir.
- (3) İlgili uluslararası sözleşmelere göre, herbir Taraf Devlet, aşağıdakiler için gerekli yasal veya idari tedbirleri alacaktır.

* "Örgüt tarafından geliştirilen rehberler" örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesi tarafından geliştirilen Petrol Kirliliği Kılavuzu, Kısım II Acil Planlama'da yer almaktadır.

- (a) petrol kirliliğine müdahalede kullanılan gemi, hava taşıtı ve diğer taşıma araç türlerinin veya personel, yük, malzeme ve donanım taşınması için gereken taşıtların ülkesine ulaşımı ve kullanımı ve ayrılmasını kolaylaştırmak; ve
- (b) altparagraf (a)'da belirtilen personel, yük, malzeme ile donanımın ülkesine gelişi, bölgesinden geçişi ve bölgesinden çıkışı hızlandırmak.

MADDE 8 **Araştırma ve Geliştirme**

- (1) Taraf Devletler, doğrudan veya, uygun olduğunda, Örgüt veya ilgili bölgesel teşkilatlar veya düzenlemeler aracılığıyla, petrol kirliliği gözetimi, giderilmesi, ıslahı, atılması, temizlenmesi ve diğer şekilde en aza indirgenmesi veya azaltılması ve restorasyon ile ilgili teknolojiler ve teknikler dahil olmak üzere Petrol Kirliliği Hazırlık ve Müdahale yeteneğinin geliştirilmesi ile ilgili araştırma ve geliştirme programları sonuçlarının tanıtımında ve değişiminde işbirliği yapmayı kabul etmektedirler.
- (2) Bu amaç için, Taraf Devletler, Tarafların araştırma kuruluşları arasında doğrudan veya uygun olduğunda, Örgüt veya ilgili bölge teşkilatları veya düzenlemeleri aracılığıyla gerekli bağlantıları kurmayı taahhüt etmektedirler.
- (3) Taraf Devletler, doğrudan veya Örgüt veya ilgili bölgesel teşkilat veya düzenlemeler aracılığıyla, uygun olduğu şekilde, petrol kirliliği ile mücadele teknik ve donanımlarındaki teknolojik ilerlemeler dahil olmak üzere, ilgili konularda olağan uluslararası sempozyumlar bazında işbirliği yapmayı kabul etmektedirler.
- (4) Taraf Devletler, Örgüt veya diğer yetkili uluslararası teşkilatlar aracılığıyla petrol kirliliği ile mücadele teknikleri ve donanımları ile ilgili standartların geliştirilmesini teşvik etmeyi kabul etmektedirler.

MADDE 9 **Teknik İşbirliği**

- (1) Taraf Devletler, doğrudan veya Örgüt ve diğer uluslararası organlar aracılığıyla, uygun olduğunda Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma ve Müdahale ile ilgili olarak;
- a) Personelin eğitimi,
 - b) İlgili teknoloji, teçhizat ve tesislerin sağlanması,
 - c) Petrol Kirliliği olaylarına hazırlanmak ve müdahale etmek için gerekli diğer önlem ve düzenlemelerin sağlanması,
 - d) Ortak araştırma ve geliştirme programları başlatma konularında,

teknik yardım isteyen Taraflara destek sağlamayı taahhüt etmektedirler:

- (2) Taraf Devletler, ulusal kanun, mevzuat ve politikalarına tabi olarak, Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma ve Müdahale ile ilgili teknoloji transferi konusunda aktif olarak işbirliğine gitmeyi taahhüt etmektedirler.

MADDE 10
Hazırlıklı Olma ve Müdahale Konusunda İkili ve Çok Taraflı İşbirliğinin Teşviki

Taraf Devletler, Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma ve Müdahale konusunda ikili veya çok taraflı anlaşmalar sağlamak için ellerinden gelen çabayı göstereceklerdir. Bu anlaşmaların kopyaları, Örgüte gönderilecektir. Örgüt bu kopyaları, istek halinde Taraf Devletlere sağlayacaktır.

MADDE 11
Diğer Sözleşmeler ve Uluslararası Anlaşmalarla İlişkisi

İşbu sözleşmedeki hiçbir husus, Taraf Devletlerin diğer sözleşme veya uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini değiştirecek şekilde yorumlanamaz.

MADDE 12
Kurumsal Düzenlemeler

(1) Taraf Devletler, Örgütün mutabakatına ve faaliyetinin sürdürülmesi için yeterli kaynakların mevcudiyetine bağlı olarak, Örgütü, aşağıdaki işlevleri ve faaliyetleri yerine getirmek üzere atamaktadırlar.

a) Bilgi Hizmetleri:

- i) Taraf Devletlerce (madde 5(2) ve(3), 6(3) ve 10'a bakınız.) ve diğer kaynaklarca sağlanan bilgileri almak, toplamak ve istek halinde dağıtmak; ve
- ii) Maliyetlerin geçici finans kaynaklarının belirlenmesinde yardım sağlamak (madde 7(2)'ye bakın);

b) Öğretim ve Eğitim :

- i) Petrol Kirliliğine Hazırlıklı Olma ve Müdahale konusunda eğitimi teşvik etmek (madde 9'a bakınız.); ve
- ii) Uluslararası Sempozyumların düzenlenmesini teşvik etmek(madde 8(3)'e bakınız.)

c) Teknik Hizmetler :

- i) Araştırma ve geliştirmede işbirliği sağlamak (madde 8(1), (2) ve (4) ile 9(1)(d)'ye bakınız.);
- ii) Ulusal veya bölgesel müdahale birimlerini kuran devletlere tavsiyede bulunmak ve
- iii) Taraf Devletlerce (madde 5(2) ve (3), 6(3) ve 8(1)'e bakınız.) ve diğer kaynaklarca sağlanan bilgileri incelemek ve Taraf Devletlere öneri veya bilgi sağlamak;

d) Teknik Yardım :

- i) Ulusal veya Bölgesel müdahale birimleri kuran Devletlere teknik yardım desteği sağlamak; ve
- ii) Büyük Petrol Kirliliği olayları ile karşı karşıya kalan Taraf Devletlerin talebi halinde teknik yardım ve önerilerde bulunmak.

(2) Bu maddede belirtilen faaliyetlerin yürütülmesinde, Örgüt, bölgesel anlaşmalar ve sanayi düzenlemeleri ile gelişmekte olan ülkelere özel dikkat göstererek, Taraf Devletlerin, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve mücadele yeteneklerini tek tek veya bölgesel kuruluşlar aracılığıyla güçlendirmek için çaba gösterecektir.

(3) İşbu madde hükmü, Örgüt tarafından geliştirilen ve inceleme altında tutulan bir programa göre uygulanacaktır.

MADDE 13 **Sözleşmenin Değerlendirilmesi**

Akit Taraflar, Sözleşmenin etkinliğini, Örgüt içerisinde, sözleşme amaçlarının ışığı altında özellikle işbirliği ve yardım konularını ele alan maddeler çerçevesinde değerlendireceklerdir.

MADDE 14 **Değişiklikler**

(1) İşbu Sözleşme, aşağıdaki paragraflarda belirtilen yöntemlerden biri ile değiştirilebilir.

(2) Örgüt tarafından değerlendirildikten sonra değişiklik :

- a) Sözleşme ile ilgili bir Taraf Devletçe teklif edilen bir değişiklik, Örgüte verilecek ve değerlendirilmesinden en az altı ay önce Genel Sekreter tarafından Örgütün bütün Üyelerine ve bütün Taraf Devletlere dağıtılacaktır.
- b) Yukarıda belirtildiği şekilde teklif edilen ve dağıtılan değişiklik, değerlendirilmek üzere Örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesine gönderilecektir.
- c) Sözleşme Tarafları, Örgüt Üyesi olsun veya olmasın, Deniz Çevresini Koruma Komitesinin işlemlerine katılma hakkına sahip olacaktır.
- d) Değişiklikler, sadece hazır bulunan ve oylamaya katılan Sözleşme Taraflarının üçte iki çoğunluğu ile kabul edilecektir.
- e) Değişiklikler, (d) altıparagrafına göre kabul edilmişse, Genel Sekreter tarafından kabul için bütün Sözleşme Taraflarına bildirilecektir.
- f) (i) Sözleşmenin bir maddesi veya Ekine getirilen değişiklik, Taraf Devletlerin üçte iki çoğunluğu tarafından kabul edildiği tarihte kabul edilmiş sayılacaktır.

(ii) Ek'e yapılan bir değişiklik, Deniz Çevresini Koruma Komitesince kabul edildiği tarihte belirlenecek, Taraf Devletlerin en az üçte biri tarafından Genel Sekretere iletilmiş bir itiraz bulunmadığı takdirde, 10 aydan az olmayacak bir süre sonunda kabul edilmiş olacaktır.

g) (i) İşbu Sözleşmenin bir maddesi veya Ekine altıparagraf (f)(i)'ye göre getirilen bir değişiklik, Genel Sekretere bu değişikliği kabul ettiklerine dair bildirimde bulunan Taraf Devletler bakımından, Sözleşmenin kabul edildiği tarihten altı ay sonra yürürlüğe girecektir.

(ii) Altıparagraf (f)(ii) uyarınca Sözleşmenin Ek'inde yapılan bir değişiklik, sürenin dolmasından önce bu değişikliğe itirazda bulunan taraflar hariç, bütün Taraf Devletler bakımından, kabul edildiği varsayılan tarihten altı ay sonra yürürlüğe

girecektir. Bir Taraf Devlet, herhangi bir tarihte, Genel Sekreter'e göndereceği itirazı geri çekme ihbarı ile daha önce gönderilmiş bir itirazı geri çekebilir.

(3) Konferans tarafından yapılacak Değişiklik :

- a) Bir Taraf Devletin talebi üzerine, Taraf Devletlerin en az üçte birinin mutabakatı ile Genel Sekreter, sözleşme değişikliklerini görüşmek üzere Sözleşme Taraflarının katılacağı bir Konferans toplayacaktır.
- b) Böyle bir Konferansta hazır bulunan ve oylamaya katılan Taraf Devletlerin üçte iki çoğunluğu ile kabul edilen bir değişiklik, Genel Sekreterce, kabulleri için bütün Taraflara gönderilecektir.
- c) Konferans aksi yönde karar almadıkça, değişiklik paragraf (2)(f) ve (g)'de belirtilen usullere göre kabul edilmiş sayılacak ve yürürlüğe girecektir.

(4) Sözleşmeye bir Ek ilave edilmesi şeklinde olan bir değişikliğin kabulü ve yürürlüğe konulması, Ek'e değişiklik getirilmesine uygulanan usule tabi olacaktır.

(5) Paragraf (2)(f)(i) uyarınca bir madde veya Ek'e getirilen değişikliği veya paragraf (4) uyarınca Sözleşmeye bir Ek veya Zeyil ilavesini teşkil eden bir değişikliği kabul etmeyen veya paragraf (2)(f)(ii) altında Zeyil'e getirilen değişikliğe itirazda bulunan bir Taraf Devlet, bu değişikliğin uygulanmasında Taraf olarak kabul edilmeyecektir. Bu muamele, paragraf (2)(f)(i) uyarınca kabul ihbarının verilmesi veya paragraf (2)(g)(ii) uyarınca itirazın geri çekilmesinden sonra sona erecektir.

(6) Genel Sekreter, işbu madde uyarınca yürürlüğe giren değişiklikleri, yürürlüğe girdikleri tarih ile birlikte bütün Taraf Devletlere bildirecektir.

(7) İşbu madde hükümleri uyarınca yapılan bir değişikliğin, kabulü, değişikliğe itiraz veya itirazın geri çekilmesi ihbarı, yazılı olarak Genel Sekretere yapılacak ve Genel Sekreter, bu ihbarı ve ihbar alınış tarihini Taraf Devletlere bildirecektir.

(8) Sözleşmeye getirilen bir ek sadece teknik nitelikteki hükümleri içerecektir.

MADDE 15

İmza, Onay, Kabul, Tasvip ve Katılma

(1) İşbu Sözleşme, Örgüt Merkezinde 30 Kasım 1990 tarihinden 29 Kasım 1991 tarihine kadar imzaya açık olacak ve katılma bakımından bu tarihten sonra da açık kalmaya devam edecektir. Her devlet aşağıdaki şekilde işbu Sözleşmeye taraf olabilir :

- (a) onay, kabul veya tasvibe herhangi bir çekince koymaksızın imza ile; veya
- (b) onay, kabul veya tasvibe bağlı olarak imza ve müteakiben onay, kabul veya tasvip ile;
- (c) katılma ile.

(2) Onay, kabul, tasvip veya katılma işlemi, bu yöndeki belgelerin Genel Sekretere verilmesi ile gerçekleşecektir.

MADDE 16
Yürürlüğe Girme

- (1) İşbu Sözleşme, en az onbeş Devletin, Sözleşmeyi onay, kabul veya tasvibe herhangi bir çekince koymaksızın imzaladığı tarihten veya madde 15'e göre onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerini verdiği tarihten on iki ay sonra yürürlüğe girecektir.
- (2) İşbu Sözleşme ile ilgili olarak onay, kabul, tasvip veya katılma belgesi veren Devletler için, yürürlüğe girme şartları karşılandıktan sonra ancak yürürlüğe giriş tarihinden önce, onay, kabul, tasvip veya katılma işlemi, işbu Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihinden itibaren geçerli olacak veya belgelerin verildiği tarihten üç ay sonra, hangisi daha sonra ise, yürürlüğe girecektir.
- (3) İşbu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten sonra onay, kabul, tasvip veya katılma belgesi veren Devletler için, işbu Sözleşme, bu belgenin verildiği tarihten üç ay sonra yürürlüğe girecektir.
- (4) Madde 14'e göre, işbu Sözleşme değişikliğinin kabul edildiği varsayılan tarihten sonra verilen onay, kabul, tasvip veya katılma belgesi, işbu Sözleşmenin değiştirilmiş haline göre uygulanacaktır.

MADDE 17
Fesih

- (1) İşbu Sözleşme herhangi bir Taraf Devletçe, işbu Sözleşmenin o Taraf için yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık bir sürenin dolmasından sonraki herhangi bir tarihte feshedilebilir.
- (2) Fesih, Genel Sekretere yazılı bildirimde bulunularak yapılacaktır.

- (3) Fesih, fesih ihtarının Genel Sekreterce alındığı tarihten on iki ay sonra veya ihbarda belirtilebilecek herhangi bir daha uzun sürenin sonunda yürürlüğe girecektir.

MADDE 18
Belgelerin Verilmesi

(1) İşbu Sözleşme, Genel Sekretere verilecektir.

(2) Genel Sekreter :

(a) İşbu Sözleşmeyi imzalayan veya Sözleşmeye katılan bütün Devletlere aşağıdakileri bildirecektir :

- (i) her bir yeni imza veya onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin verilişi ve tarihlerini;
- (ii) işbu Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihini; ve
- (iii) işbu Sözleşmenin fesih ihtarını ve bu ihtarın alındığı tarih ve feshin yürürlüğe gireceği tarihi.

(b) İşbu Sözleşmenin tasdikli asıl nüshalarını, işbu Sözleşmeyi imzalayan veya işbu Sözleşmeye katılan bütün Devletlerin Hükümetlerine gönderecektir.

(3) İşbu Sözleşme yürürlüğe girer girmez, Sözleşmenin tasdikli asıl nüshası, Birleşmiş Milletler Şartı'nın 102. Maddesine göre kaydedilmek ve yayımlanmak üzere Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilecektir.

MADDE 19
Lisan

İşbu Sözleşme, herbiri ana dil olan Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde tek bir orijinal olarak hazırlanmıştır.

AŞAĞIDA İMZASI BULUNAN, bu amaç için ilgili Hükümetlerce tam yetkili olarak atananlar işbu Sözleşme altına imzalarını akdetmişlerdir. Otuz Kasım bindokuz yüz doksan tarihinde Londra'da Akdedilmiştir.

EK

YARDIM MALİYETLERİNİN ÖDENMESİ

(1)

(a) Taraf Devletlerin, petrol kirliliği olayları ile ilgili mali düzenlemelerin tabi olduğu iki taraflı veya çok taraflı bir anlaşma petrol kirlilik olaylarından önce akdedilmedikçe, Taraf Devletler, altparagraf (i) veya altparagraf (ii)'e göre kirlilik ile ilgili çalışmalarının maliyetlerini karşılayacaklardır.

(i) Eğer; çalışma, diğer bir Taraf Devletin açık talebi üzerine bir Taraf Devletçe yapılmışsa, talepte bulunan Taraf Devlet, yardımcı olan Akit Tarafa, çalışma maliyetini ödeyecektir. Talepte bulunan Taraf Devlet, herhangi bir tarihte talebini iptal edebilir ancak bu durumda, yardımcı olan Tarafın hali hazırda maruz kaldığı veya yapmakta olduğu masrafları karşılayacaktır.

(ii) Eğer çalışma, bir Taraf Devletin, kendi isteği ile yapılmışsa, bu Taraf Devlet çalışma maliyetlerini kendisi karşılayacaktır.

(b) İlgili Taraf Devletler, herhangi bir münferit olayda aksi şekilde mutabık kalmadıkça (a) altparagrafında belirtilen ilkeler uygulanacaktır.

(2) Aksi şekilde anlaşmaya varılmadıkça, diğer bir Tarafın talebi üzerine bir Taraf Devletçe alınan önlemin maliyetleri, yardım eden tarafın bu maliyetlerin mahsubu ile ilgili mevcut uygulaması ve kanununa göre adil olarak hesaplanacaktır.

(3) Yardım talebinde bulunan Taraf Devlet ve yardım eden Taraf Devlet, uygun olduğunda, tazmin talebinin karşılanması işleminin tamamlanmasında işbirliği yapacaklardır. Bu bağlamda, mevcut yasal rejimlere gerekli itina gösterilecektir. Bu şekilde tamamlanan bir işlemin, yardım işleminde maruz kalınan giderlerin tam olarak tazminine izin vermediği durumlarda, yardım talebinde bulunan Taraf Devlet, yardımcı olan Tarafın, tazmin edilen meblağ toplamını geçen giderlerin mahsubundan feragat etmesini veya paragraf (2)'ye göre hesaplanan maliyetleri düşürmesini isteyebilir. Ayrıca, bu maliyetlerin ödenmesinin ertelenmesini de isteyebilir. Böyle bir talebin değerlendirilmesinde, yardımcı olan Taraf Devletler, gelişmekte olan ülkelerin ihtiyaçlarına gerekli itina gösterilecektir.

(4) İşbu Sözleşme hükümleri, hiçbir şekilde, kirlilik veya kirlilik tehdidi ile ilgili işlemler ile ilgili olarak ulusal ve uluslararası mevzuatın uygulanabilir şart ve kuralları uyarınca üçüncü taraflardan tazmin edeceği haklarına hâle getiriyor şeklinde yorumlanmayacaktır. 1969 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Hukuki Sorumluluğu ile ilgili Uluslararası Sözleşme ve 1971 Petrol Kirliliğinden Doğan Zararın Tazmini için bir Uluslararası Fonun Kurulması ile ilgili Uluslararası Sözleşmeye veya bu Sözleşmelere daha sonra getirilecek değişikliklere özel itina gösterilecektir.

NİHAİ KARAR EKI
KONFERANS TARAFINDAN KABUL EDİLEN KARARLAR

Karar 1

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği ile ilgili Uluslararası Sözleşme Maddeleri uyarınca Uluslararası Denizcilik Örgütü tarafından geliştirilen belge ve diğer dökümanlara atıflar

KONFERANS,

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK;

OPRC Sözleşmesi ile getirilen önlemlerde Uluslararası Denizcilik Örgütünce geliştirilen diğer önemli sözleşme hükümlerinin, özellikle, 1973 Denizlerin Gemiler Tarafından Kirlenmesinin Önlenmesi Uluslararası Sözleşmesine değişiklik getiren 1978 Protokolü maddeleri hükümlerinin dikkate alındığının BİLİNCİNDE OLARAK,

Ayrıca, MARPOL 73/78, rehber ve kılavuzlarda bulunan hükümler gibi, Örgütçe kabul edilen önemli hükümlerin tekrarlanması değil, tamamlanması için OPRC Sözleşmesine olan ihtiyacın BİLİNCİNDE OLARAK,

OPRC Sözleşmesinin 3, 4, 5 ve 6. Maddelerinin MARPOL 73/78'in belli hükümlerine ve Örgütçe geliştirilen diğer dökümanlara gönderme yaptığını KAYDEDEREK,

1. OPRC Sözleşmesinin ilgili maddeleri uyarınca bu karar ekinde belirtildiği gibi Örgütçe geliştirilen belge ve diğer dökümanlara referansları içeren listeyi KABUL ETMEKTE;
2. Örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesini, listeyi güncelleştirmeyi sürdürmeye DAVET ETMEKTE.
3. Örgüt Genel Sekreterinden, gerekli güncelleştirmeleri yapılan bu referansları, OPRC Sözleşmesinin gelecekteki baskı ve yayımlarına, ilgili maddelerin dipnotları olarak dahil etmesini RİCA ETMEKTEDİR.

EK

OPRC SÖZLEŞMESİNDEKİ REFERANSLAR

Madde 3(1)(a)

Örgüt tarafından kabul edilen hükümler, MARPOL 73/78 Ek 1 düzenleme 26'ya gönderme yapmaktadır.

Madde 3(1)(b)

Mevcut Uluslararası anlaşmalar, MARPOL 73/78'in 5. ve 6. maddelerine gönderme yapmaktadır.

Madde 4(2)

Örgüt tarafından geliştirilen şartlar, MARPOL 73/78 Protokol I'e ve Madde 8'e gönderme yapmaktadır.

Örgüt tarafından kabul edilen Rehber ve genel ilkeler, teşkilat tarafından A.648 (16) kararı ile kabul edilen "tehlikeli ürün, zararlı madde ve/veya deniz kirleticileri içeren olayların rapor edilmesi rehberleri dahil, gemi rapor sistemleri ve gemi rapor etme şartları ile ilgili genel ilkelere" gönderme yapmaktadır.

Madde 5(4)

Örgüt tarafından geliştirilen petrol kirliliğinin rapor edilmesi sistemi, Örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesi tarafından geliştirilen petrol kirliliği ile ilgili Kılavuz, Kısım II- Acil Müdahale Planlaması, ek 2'de yer almaktadır.

Madde 6(1)(b)

Örgüt tarafından geliştirilen rehberler, Örgüt Deniz Çevresini Koruma Komitesi tarafından geliştirilen petrol kirliliği ile ilgili Kılavuz, Kısım II-Acil Müdahale Planlamasında yer almaktadır.

Karar 2

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesinin yürürlüğe girmesine kadar olan uygulaması

KONFERANS,

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK;

Büyük petrol kirliliği olayının devam eden riskinin ve bundan kaynaklanabilecek ciddi çevresel sonuçların BİLİNCİNDE OLARAK,

Petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale ile ilgili olarak bilgi değişimi ve yardım konularında Devletler arasında işbirliğinin sağlanmasının önemine İNANARAK,

Petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale ile ilgili bilgi ve önerilere ulaşamayan ülkelerin özellikle yararlanmasını HATIRDA TUTARAK,

Petrol kirliliği olayları riskine maruz kalan her bir ülkenin, petrol kirliliği ile mücadele için bir ulusal sistem kurmak istediğinin de BİLİNCİNDE OLARAK,

OPRC Sözleşmesi hükümlerinin, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahalede uluslararası işbirliğini kolaylaştırmak amacıyla mümkün olan en kısa sürede etkin olmasını İSTEYEREK;

1. Bu Konferansa katılmayan Devletler dahil olmak üzere bütün Devletleri, mümkün olan en kısa sürede OPRC Sözleşmesini imzalamaya ve bu Sözleşmeye Taraf olmaya ve bu Sözleşme hükümlerini mümkün olan en kısa sürede uygulamaya DAVET ETMEKTE;
2. Bütün Devletleri, mümkün olan en kısa sürede ve olası derecede olmak üzere petrol kirliliği ile mücadele için ulusal sistemler kurmaya TEŞVİK ETMEKTE;
3. Ayrıca, bütün Devletleri, ulusal mevzuatları bakımından OPRC Sözleşmesinin yürürlüğe girmesine kadar, petrol kirliliği ile mücadele bilgilerinin değişiminde ve büyük petrol kirliliği vakalarında acil yardım sağlanması konusunda aralarında ve Uluslararası Denizcilik Örgütü ile işbirliği yapmaya da TEŞVİK ETMEKTEDİR.

Karar 3

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesinin 12. Maddesi Hükümlerinin erken uygulaması

KONFERANS,

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK;

Uluslararası Denizcilik Örgütü Genel Kurulunun büyük olaylar veya deniz kirliliği tehditleri ile mücadele konusunda bölgesel düzenlemeler ile ilgili A.448(XI) kararı hükümlerini ve ayrıca deniz çevresinin korunması alanında teknik yardım ile ilgili kararların (A.349(IX)A.677(16) hükümlerini KAYDEDEREK,

Ayrıca, özellikle Taraf Devletlerin OPRC Sözleşmesinin 12. Maddesi çerçevesinde Uluslararası Denizcilik Örgütü'nü görevlendirdikleri faaliyetlerin sürdürülmesi, belli fonksiyonların ve faaliyetlerin yürütülmesi ve OPRC Sözleşmesinin belli hedeflerinin karşılanması için yeterli kaynakların mevcudiyetine ve anlaşmaya tabi olduğunu KAYDEDEREK,

Kurul kararı A.674(16)'da belirtildiği gibi deniz kirliliği ile mücadele ile ilgili bölgesel anlaşmalarda kazanılan tecrübenin dikkate alınmasının önemini AYRICA KAYDEDEREK,

OPRC Sözleşmesi 12. Maddesinde yer alan hedeflerin süratle uygulanmasının önemini BİLİNCİNDE OLARAK,

1. Örgüt Genel Sekreterini, OPRC Sözleşmesinin yürürlüğe girişine kadar, OPRC Sözleşmesinin 12(1)(a) ve (b) maddesindeki hedefleri gerçekleştirmek için mevcut kaynaklar dahilinde işlev ve faaliyetlerin erken uygulanmasını başlatmaya DAVET ETMEKTE;
2. Örgütü, petrol kirliliği olayları ile mücadele ile ilgili bölgesel sözleşme ve anlaşmalar dahilinde elde edilen tecrübelerin tartışılması için bir forum oluşturmaya DAVET ETMEKTE;
3. Genel Sekreterden, bu Konferans tarihinden itibaren bir yıl içinde, Örgüte, Örgütün işbu Sözleşmede belirtilen görevleri yerine getirmesi ve mevcut kaynakların yeniden tahsisi, alternatif örgütsel düzenlemelerin incelenmesi ve geliştirilmesi, mali uygulamalar ve olası destek kaynakların belirlenmesi gibi hususlarda izlenecek yolu gösteren bir program sunmasını RİCA ETMEKTE;
4. Örgütü, OPRC Sözleşmesinin 12. Maddesinin uygulanmasında sağlanan ilerlemeleri periyodik olarak incelemeye DAVET ETMEKTEDİR.

Karar 4

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesinin 6. Maddesi hükümlerinin Uygulanması

KONFERANS,

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK;

"Kirleten öder" ilkesinin önemini KABUL EDEREK,

OPRC Sözleşmesi 6. maddesinin, Taraf Devletlerin, bir acil durum planı içeren bir ulusal sistem oluşturmalarını ve tek başlarına ya da diğer Taraflarla işbirliği ile, özellikle müdahale ekipmanı ve eğitim programını içeren düzenlemeler oluşturmalarını sağladığını KAYDEDEREK,

Bir petrol kirliliği olayı durumunda, tehdit altındaki Devlet tarafından alınan önlemlerin önemli olduğunun ve başlangıç safhasında, sahillerin korunmasında ve bu olayın neden olacağı potansiyel hasarın en aza indirgenmesinde en etkili yol olabileceğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Tehdit altındaki Devlet tarafından, uluslararası yardım istendiğinde, personel ve ekipman gönderiminin, mesafe nedeniyle zaman alacağını VURGULAYARAK,

Yardımanın etkili olmasının, müdahaleye hazırlık yapılması ve tehdit altındaki Devletin ulusal acil durum planının uygulanmaya konulması için personelin eğitilmesi yönündeki önlemlere dayandığını da AYRICA VURGULAYARAK,

Bazı gelişmekte olan ülkelerin mali kaynaklarının sınırlı olduğunu HATIRDA TUTARAK,

Ayrıca, müdahale için hazırlık yapılması amacıyla alınan önlemlerin, gelişmekte olan ülkelerin yararına özel mali yardım gerektirdiğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

1. Akit Tarafları, ikili ve çok taraflı işbirliği programlarında ve makul şartlarda, gelişmekte olan ülkelerin OPRC Sözleşmesinin uygulanmasından kaynaklanan ihtiyaçlarına gerekli dikkati göstermeye DAVET ETMEKTE;
2. Örgüt Genel Sekreterini, gelişmekte olan ülkelere, OPRC Sözleşmesinden kaynaklanan sorumluluklarını yerine getirmeleri için yardım edilmesi amacıyla özel finans kaynakları sağlayabilecek uluslararası organları belirlemede destek vermeye DAVET ETMEKTEDİR.

Karar 5
Petrol kirliliği ile mücadele teçhizat stokları oluşturulması

KONFERANS

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK;

Herbir Akit Tarafın, kabiliyetleri içinde, ya tek başına ya da ikili veya çok taraflı işbirliği içinde, uygun olduğunda, petrol ve gemicilik endüstrileri ve diğer kurumlarla işbirliği içinde, asgari seviyeli önceden yerleştirilmiş petrol döküntüsü ile mücadele ekipmanı ve kullanım için programlar kurmasını gerektiren OPRC Sözleşmesinin 6(2)(a) maddesini DİKKATE ALARAK,

Uluslararası Denizcilik Örgütünün, deniz çevresinin korunması ile ilgili stratejisinin en temel unsurlarından birinin ulusal ve bölgesel planda deniz kirliliği ile mücadele kapasitesinin güçlendirilmesi ve bu amaçla teknik işbirliğinin geliştirilmesi olduğunu KAYDEDEREK,

Bir petrol döküntüsü veya tehdidi durumunda, önleme, hafifletme ve temizleme faaliyetlerinin organize ve koordine edilmesi için ulusal düzeyde acil ve etkin önlem alınması gerektiğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Kirlilik hasarından sonra fonların sağlanması için kullanılan temel ilkelerden birisinin "kirleten öder" ilkesi olduğunu KAYDEDEREK,

Ülkelerin kabiliyetlerinin üstünde olabilecek büyük petrol kirlilik vakaları ile mücadelede karşılıklı işbirliği ve yardımın öneminin veya yoğun gemi trafiğinden yada özellikle hassas ekolojik şartlardan dolayı büyük petrol kirliliği olayına özellikle açık olan dünyanın belli bölgelerinde mevcut petrol döküntüsü ile mücadele ekipmanlarının artırılmasına olan ihtiyacın BİLİNCİNDE OLARAK,

Örgütün, verici ülkeler ve sanayii ile işbirliği içinde, özellikle gelişmekte olan ülkelerin büyük petrol kirliliği olaylarına maruz kaldığı bölgelerde petrol döküntüsü ile mücadele ekipman stokları veya merkezlerinin sağlanmasındaki faaliyetlerinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Örgüt Genel Sekreterini, Birleşmiş Milletler Çevre Programı İcra Direktörü ile bilistişare, aşağıda ifade edilenler çerçevesinde petrol ve gemicilik endüstrilerine yaklaştırmaya DAVET ETMEKTEDİR:

- (a) gelişmekte olan ülkelerin, hali hazırda kurulmuş olanlara ilave olarak bölgesel veya altbölgesel bazda petrol döküntüsü ile mücadele ekipman stokları ihtiyacının değerlendirilmesi dahil, OPRC Sözleşmesinin 6. maddesini uygulamaları için desteklemek amacıyla işbirliğini teşvik etmek;
- (b) Gelişmekte olan ülkelere, OPRC Sözleşmesinin 6(2)(a) maddesini uygulamalarında yardımcı olmak amacıyla, bölgesel veya altbölgesel bazda petrol döküntüsü ile mücadele ekipmanları stoklarının kurulması ile ilgili bir planın geliştirilmesi

Karar 6
Teknik yardımın teşviki

KONFERANS

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK;

Deniz kirliliği ile mücadelede başarının anahtar elemanlarının, bu konuyla ilgili ülkelerde iyi idari teşkilatlanma ve en azından asgari düzeyde teknik hazırlık olduğunu KAYDEDEREK,

Gelişmekte olan bazı ülkelerin kendi kaynakları ile bu tür bir teşkilatı kurmaları ve hazırlanmalarında zorluklarla karşılaşabileceklerinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Bu bağlamda Uluslararası Denizcilik Örgütünün, bölgesel anlaşmalarla, ikili işbirlikleri ve sanayi programları ile sahip olduğu rolün BİLİNCİNDE OLARAK,

Örgütün teknik işbirliği programı, Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Birleşmiş Milletler Çevre Programı ve ulusal yardım ajansları tarafından yapılan katkıların da BİLİNCİNDE OLARAK,

Örgüt Genel Sekreterini, çevre konusunda Örgütün teknik yardım programının uzun vadeli hedeflerinin belirlenmesi çerçevesinde, gelişmekte olan ülkelerin karşı karşıya kaldıkları sorunların önceliğe göre değerlendirmesini yapmaya ve sonuçları Örgüt Genel Kurulunun onyedinci toplantısına rapor etmeye davet eden A.677(16) sayılı Kararını DİKKATE ALARAK,

Ayrıca, bu amaçla Genel Sekreter tarafından bir danışma grubu toplanmasının teminini KAYDEDEREK,

1. Örgütün Üye Devletlerinin, uygun olduğunda Örgüt ile, diğer ilgili Devletler, yetkili uluslararası veya bölgesel teşkilatlar ve sanayi programları ile işbirliği içinde, gelişmekte olan ülkeleri özellikle;
 - (a) personelin eğitimi,
 - (b) ilgili teknoloji, ekipman ve tesislerin sağlanmasının temininde,bu ülkelerin petrol kirliliği olayları ve bu olay riskleri ile mücadelede en azından asgari yapı ve kaynakları oluşturabilmesini sağlamak için petrol kirliliğine hazırlık ve müdahalede gerekli yardımı güçlendirmesini RİCA ETMEKTEDİR.
2. Ayrıca Üye Devletlerin, uygun olduğunda Örgüt ile, diğer ilgili Devletler, yetkili uluslararası veya bölgesel teşkilatlar ve sanayi programları ile işbirliği içinde, gelişmekte olan ülkelere, ortak araştırma ve geliştirme programlarını oluşturmalarında yardım faaliyetlerini güçlendirmelerini RİCA ETMEKTE;
3. Üye Devletlerin, ikili veya çok taraflı işbirliği içinde gecikmeye mahal vermeksizin bu faaliyetlere acil olarak katkıda bulunmasını RİCA ETMEKTE;
4. Örgütün, OPRC Sözleşmesinin 7, 8 ve 9. maddelerinde belirtilen işbirliği ve yardım ilkelerini 1992 Birleşmiş Milletler Çevre ve Kalkınma Konferansı ışığında tekrar değerlendirmesini TALEP ETMEKTEDİR.

Karar 7
Petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale için
eğitim programlarının geliştirilmesi ve uygulanması

KONFERANS

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini KABUL EDEREK,

Deniz çevresinin korunması ile ilgili Uluslararası Denizcilik Örgütünün stratejisindeki anahtar elemanın, deniz kirliliğinin önlenmesi, kontrolü, mücadelesi ve hafifletilmesi ile ilgili ulusal ve bölgesel eylem kapasitesinin artırılması ve bu bağlamda teknik işbirliğinin teşvik edilmesi olduğunu KAYDEDEREK,

Bir Devletin, bir petrol kirliliği olayına müdahale kabiliyetinin, petrol döküntüleri ile mücadele ekipmanlarının bulunmasına ve aynı zamanda eğitilmiş, petrol döküntüsü ile mücadele personelinin bulundurulmasına bağlı olduğunu BİLİNCİNDE OLARAK,

Örgütün ulusal, bölgesel ve küresel kursların düzenlenmesi ve özellikle gelişmekte olan ülkelere deniz kirliliği olaylarına müdahale alanında gerekli teknik uzmanlığın sağlanması amaçlanan eğitim yardımlarının sağlanmasındaki rolünün BİLİNCİNDE OLARAK,

Dünya Denizcilik Üniversitesi ve şubelerinin, özellikle gelişmekte olan ülkelere gelen personele yüksek seviyede eğitim olanağı sağlanmasındaki rolünün BİLİNCİNDE OLARAK,

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı, Birleşmiş Milletler Çevre Programı ve bir çok Örgütün Üye Devletin, Örgütün teknik işbirliği programı yetkililerinin eğitilmesi için destek verdiğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Deniz yoluyla petrol taşınması ve bunun çevresel etkileriyle ilgilenen herkesin, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale alanında bir eğitim programı geliştirilmesine yönelik çabalarının artırılması ihtiyacını DİKKATE ALARAK,

1. Örgüt Genel Sekreterini, ilgili Hükümetler, ilgili uluslararası ve bölgesel teşkilatlar ve petrol ve deniz yoluyla taşıma sanayileri ile işbirliği içinde, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale alanında geniş kapsamlı bir eğitim programı geliştirmek için elindeki hertürlü çabayı göstermeye DAVET ETMEKTE;
2. Ayrıca, Örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesini, Genel Sekreter tarafından yapılan öneriler çerçevesinde olmak üzere, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale ile ilgili bu eğitim programlarını dikkate almaya ve uygun olduğunda uygulamaya DAVET ETMEKTEDİR;
3. Örgüt, Üye Devletlerini, eğitim programlarının geliştirilmesi ve uygulanması amacıyla gerekli uzmanlıkları sağlamak için hertürlü çabayı göstermeye DAVET ETMEKTEDİR.

Karar 8
Kurtarma hizmetlerinin ıslahı

KONFERANS,

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini KABUL EDEREK,

Yeterli kurtarma kapasitesinin, tüm dünyada mevcudiyetinin temin edilmesine ve deniz kirliliğine karşı kurtarıcılarının önleyici fonksiyonlarının takdir edilmesi ve ödüllendirilmesine olan ihtiyacı DİKKATE ALARAK,

Kurtarma operasyonları ile deniz kirliliğinin önlenmesinde kurtarıcılara teşvikler sağlayan 1989 Arama Kurtarma Uluslararası Sözleşmesinin henüz yürürlüğe girmediğini HATIRDA TUTARAK,

Kuzey Denizinin Korunması ile ilgili Üçüncü Uluslararası Konferansın, 8 Mart 1990 tarihinde, tüm dünyada yeterli kurtarma kapasitesinin sağlanması amacıyla Uluslararası Denizcilik Örgütü içinde somut önlemlerin alınmasına karar verdiği KAYDEDİLEREK,

Kurtarıcılarının uluslararası planda kurtarma hizmeti vermedeki uzmanlık ve deneyimlerinin BİLİNCİNDE OLARAK;

Kurtarıcılarının, deniz kirliliğine neden olan veya olabilecek olaylara müdahalede önemli rollerinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Önemli oranda uygun kurtarma kapasitesinin kurtarma amacı için artık mevcut olmayabileceğine yönelik göstergeler bulunduğunu HATIRDA TUTARAK,

Petrol ve diğer zararlı maddelerin uluslararası trafiğindeki ana sevkiyat güzergahları boyunca yeterli kurtarma kapasitesine olan ihtiyacın BİLİNCİNDE OLARAK,

1. Devletlerden, mümkün olan en kısa sürede 1989 Kurtarma Sözleşmesini onaylamalarını veya bu sözleşmeye katılmalarını TALEP ETMEKTE;
2. Örgüt, Üye Devletlerden, kendilerine sağlanan kurtarma kapasitesini gözden geçirmelerini ve deniz çevresine gelecek zararların önlenmesi ve en aza indirgenmesi amacıyla kurtarma operasyonlarını yürütmek için uygun olan kamu ve özel kurtarma kabiliyetleri ile ilgili raporu Konferans tarihinden itibaren en geç bir yıl sonuna kadar vermelerini TALEP ETMEKTE;
3. Sahilleri deniz kirliliği olaylarının tehdidi altında olan veya bu kirlilikten hasar gören Üye Devletlerin, bu olaylara müdahalede kullandıkları kurtarma kapasiteleri için aldıkları hertürlü uygun önlem ile ilgili olarak Örgüte rapor vermelerini TALEP ETMEKTE;
4. Örgüt Genel Sekreterinden, mevcut ve gelecekteki kurtarma kapasitesi ile ilgili olarak Uluslararası Kurtarma Birliği, kurtarıcılar, sigortacılar, gemi sahipleri ve petrol sanayii ile görüş alışverişinde bulunmasını ve bu bulgularını Örgütün Deniz Çevresini Koruma Komitesine rapor etmesini TALEP ETMEKTEDİR.

Karar 9

Devletler ile sigortacılar arasında işbirliği

KONFERANS

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini KABUL EDEREK,

Bir kirlilikten etkilenen bir Devletin kirlilikle mücadelede yararlı ve gerekli bilgileri elde etmede karşılaşılabileceği güçlüklerin BİLİNCİNDE OLARAK,

Bu bilgilerin sağlanmasında sigorta danışmanları ve teknik uzmanların potansiyel rolünün BİLİNCİNDE OLARAK,

Kirlilikten muzdarip Devlet ile sigortacılar arasında yakın işbirliğinin kurulmasının istendiğine İNANARAK,

Sigorta teknik uzmanları ve danışmanların, bir petrol kirliliği olayı durumunda etkin müdahalenin sağlanabilmesi amacıyla teknik bilgi alışverişi için Devletlerle işbirliği kurmasını TALEP ETMEKTEDİR.

Karar 10

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği ile ilgili Uluslararası Sözleşme kapsamının tehlikeli ve zararlı maddeleri de içerecek şekilde genişletilmesi

KONFERANS,

1990 Tarihli Petrol Kirliliğine Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Uluslararası Sözleşmesini (OPRC Sözleşmesi) KABUL EDEREK,

Uluslararası Denizcilik Örgütü Sözleşmesinin 38(a) maddesinin, Deniz Çevresini Koruma Komitesinin Örgüt tarafından veya uluslararası sözleşmeler uyarınca verilen işlevlerin ifası ile ilgili işlevini KAYDEDEREK,

Tehlikeli ve zararlı maddelerin kaza ile sulara boşaltımı ile oluşan deniz kirliliğinin, deniz çevresini ve sahil Devletlerinin çıkarlarını tehdit edebileceğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

Tehlikeli maddelerin taşınması ile ilgili uluslararası belgelerin ve tehlikeli atıkların sınırötesi geçişi ile ilgili A.676(16) sayılı Kurul Kararı olduğunu KAYDEDEREK,

Deniz kirliliği vakaları ile mücadele ile ilgili mevcut bölgesel sözleşme ve anlaşmaların bir çoğunun, hem petrole hem de diğer zararlı maddelere uygulandığını HATIRDA TUTARAK,

OPRC Sözleşmesi kapsamının, tamamen veya kısmen, tehlikeli ve zararlı maddelerin karıştığı deniz kirliliği olaylarını kapsayacak şekilde genişletilmesinin uygun olacağını DÜŞÜNEREK,

Ayrıca, uygulanabilir olduğu kapsamda ve uygun olan durumlarda, OPRC Sözleşmesinin, ilgili Taraflarca, petrol dışındaki tehlikeli ve zararlı maddelerin karıştığı deniz kirliliği olaylarına uygulanmasının uygun olduğu KANAATİNDE OLARAK,

Tehlikeli ve zararlı madde içeren bir deniz kirliliği olayına müdahale yolları ve araçlarının, belli önemli açılardan, petrol kirliliğine karşı hazırlıklı olma ve müdahale için sağlanan yol ve araçlardan farklı olduğuna İNANARAK,

Ayrıca, Örgütün, tehlikeli ve zararlı maddelerin deniz yolu ile taşınmasına ilişkin sorumluluk ve tazmin için bir uluslararası yasal rejimin geliştirilmesine yönelik çalışmasına ve bu konu ile ilgili bir sözleşmenin biran önce kabulüne olan ihtiyacın BİLİNCİNDE OLARAK,

1. Uluslararası Denizcilik Örgütünü, OPRC Sözleşmesi kapsamını, tamamen veya kısmen, petrol dışındaki tehlikeli ve zararlı maddelerin neden olduğu kirlilik olaylarına uygulanacak şekilde genişletmek üzere çalışmalarını başlatmaya ve bu bağlamda bir teklif hazırlamaya DAVET ETMEKTE;
2. OPRC Sözleşmesi Taraf Devletlerini, uygulanabilir olduğu ölçüde ve uygun olduğunda, Sözleşmenin ilgili hükümlerini, tehlikeli ve zararlı maddelere ilişkin ayrı bir belgenin kabulü ve yürürlüğe konulmasına kadar bu maddeler için de uygulamaya DAVET ETMEKTEDİR.